

## Editoriál :

Sieť Campus France v Bratislave v spolupráci s Campus France Praha a jeho pobočkou v Brne si Vám dovoľujú predstaviť svoj informačný list za mesiace apríl/máj 2013.

V tomto čísle Vám prinášame prehľad možností študentských brigád počas leta alebo v priebehu školského roka a v našej téme sa budeme venovať tomu, ako sa vo Francúzsku praxuje.

Žiadosť o doplňujúce informácie nám môžete poslať na adresu : [etudier\\_en\\_france@france.sk](mailto:etudier_en_france@france.sk). Všetky čísla informačného listu *Štúdium vo Francúzsku* nájdete na adrese : <http://ifb.ambafrance-sk.org/spip.php?article1299>.

## Obsah

1. Aktuality s.1
2. Kurzy s.3
3. Štipendia s.4
4. Naším objektívom s.4
5. Téma s.6

## Redaktori

Barbara Silhan, Yann-Maël Bideau  
a Sophie Dauzet

## Kontakt

[etudier\\_en\\_france@france.sk](mailto:etudier_en_france@france.sk)

## Dokumenty na stiahnutie

<http://ambafrancesk.org/IFB/spip.php?article1299>

## Ďalšie číslo

Júl 2013



## 1. AKTUALITY



### ► Kam na školu po maturite: poradie vašich želaní si môžete zoradiť do 31. mája 2013 !

Do 31. mája 2013 máte čas na to, aby ste vyjadrili poradie vašich preferencií pre ďalšie štúdium po maturite na portáli « Admission post-bac ».

Po uplynutí tohto termínu bude váš zoznam definitívny a nebude možné ho viac meniť.

Viac sa dozviete na stránke: [www.admission-postbac.fr](http://www.admission-postbac.fr)

### ► Kam kráča Erasmus : « Erasmus pre všetkých »

« Erasmus pre všetkých » je nový program mobility Európskej únie pre školstvo, vzdelávanie a mládež na obdobie 2014-2020. Program momentálne prejednáva Európsky parlament.

Tento nový program nahradí všetky doterajšie programy mobility (Erasmus, Leonardo, Comenius, Grundvig, etc.) Európa sa takto snaží zvýšiť svoj vklad pre svojich občanov, ktorí chcú nadobudnúť jazykové znalosti a vedomosti prispôsobené potrebám čoraz globálnejšieho trhu práce.



## Nový program spočíva na dvoch základných akčných pilieroch:

- A. školiace kurzy pre zamestnancov:
  - o základných, stredných, vysokých, odborných škôl a pedagógov dospelých,
  - o študenti a uční odborného vzdelávania
  
- B. spolupráca v inováciách a osvedčených postupoch medzi:
  - o školskými a vzdelávacími organizáciami,
  - o vysokými školami a podnikmi,
  - o susednými európskymi krajinami a zvyškom sveta,

« Erasmus pre všetkých » je určený širšej skupine ako doterajší program Erasmus a počet účastníkov výmenných pobytov sa zväčší až na 5 miliónov.

« Erasmus pre všetkých » je kľúčom k úspechu konštituovania sa európskeho povedomia založeného na multikultúrnosti a rozmanitosti, ktoré charakterizujú európsky model.

Budeme vás aj naďalej informovať o napredovaní tohto programu. Viac súčasných informácií k tejto téme nájdete prostredníctvom nasledovného odkazu: [http://ec.europa.eu/education/erasmus-for-all/index\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/education/erasmus-for-all/index_fr.htm)

## **► Francúzsky jazyk: ročenka centier označených značkou kvality vyučovania francúzštiny ako cudzieho jazyka 2013 je už k dispozícii!**

Ročenka centier označených značkou kvality vyučovania francúzskeho jazyka 2013 je konečne k dispozícii!

Táto značka bola založená v r. 2007 ministerskou vyhláškou. Pre verejnosť, partnerov pre jazykovú spoluprácu, riaditeľov škôl a učiteľov predstavuje záruku kvalitnej výučby francúzštiny a ďalších služieb poskytovaných týmito centrami vo Francúzsku.

Značku udeľuje na základe výsledkov auditu medzirezortná komisia (zastupujúca ministerstvo vysokého školstva a výskumu, ministerstvo kultúry a komunikácie a ministerstvo zahraničných vecí).

Ročenka 2013 zahŕňa 78 akreditovaných centier.

Ak hľadáte centrum, ktoré poskytuje kvalitnú výučbu francúzštiny, kliknite na :

<http://www.ciep.fr/qualitefle/docs/liste-des-centres-labellises.pdf>

## 2. KURZY: LETNÉ UNIVERZITY



### ► **Letné univerzity vo Francúzsku : nech sa páči, vyberte si ...**

Budete v lete vo Francúzsku a chceli by ste chodiť na nejaký kurz ?

**Campus France pre vás pripravil vyhľadávač podľa viacerých kritérií:**

Na tejto stránke nájdete množstvo rozmanitých programov : kurzy francúzštiny, vedných odborov, dizajnu, ako i kultúrne či športové kurzy.

Niektoré univerzity poskytujú možnosť získať jazykový certifikát, prípadne kredity ECTS (European Credits Transfer System).

### **Napríklad v regióne Languedoc-Roussillon :**

Languedoc-Roussillon je jedným z najaktívnejších francúzskych regiónov v oblasti vzdelávania. Región je príťažlivý svojou slnečnou klímou a rozmanitosťou prírody. Jeho úrodná pôda prispela napríklad aj k tomu, že sa tu nachádzajú jedny z najrozsiahlejších i najstarších viníc na svete.

### **Objektív zameraný na univerzitu v Perpignane :**

Univerzita ponúka « Tematické letné stáže », napríklad:

- Stáž « Víno, cestovný ruch a kultúra », pri ktorej je výučba spojená s vínom a vinárskym prostredím,
- Stáž o výučbe vedných odborov vo francúzskom jazyku,
- Stáž zameraná na kinematografiu a literatúru vo výučbe francúzštiny ako cudzieho jazyka (FLE) « Francúzština v obrazoch ».

Univerzita v Perpignane ponúka aj tradičnejšie « Letné univerzity »:

- Kurzy všeobecnej francúzštiny pre študentov úrovni začiatočník až veľmi pokročilý (A1 à C2),
- Kurzy odbornej francúzštiny : právnickej, obchodnej a pod.

Viac informácií na: <http://www.cuef.fr/>

### 3. ŠTIPENDIA :



#### ► CampusBourses : katalóg štipendií

CampusBourses je katalóg štipendií, ktorý vytvorila agentúra Campus France. Tento katalóg určený zahraničným študentom ponúka prehľad rôznych druhov pomoci poskytovanej francúzskymi a zahraničnými štátnymi inštitúciami, európskymi a medzinárodnými organizáciami, miestnymi samosprávami, podnikmi, nadáciami, univerzitami a školami. Umožňuje hľadanie pomocou vyhľadávača, ktorý je možné nastaviť podľa individuálnych zadaní. Hoci nejde o vyčerpávajúci zoznam všetkých možných štipendií, prináša celkový prehľad jestvujúcich mechanizmov.

CampusBourses je vám k dispozícii na adrese:

<http://www.campusfrance.org/fr/node/1276>

### 4. NASIM OBJEKTIVOM: AKO SI NAJST VO FRANCUZSKU LETNU BRIGADU



Čochvíľa sú tu prázdniny ... a tým aj príležitosť spoznávať Francúzsko, jeho kultúru a jazyk, a pritom pracovať ! Tu je niekoľko rád, aby ste si čo najlepšie všetko pripravili.

V prvom rade si dovoľujeme **pripomenúť, čo hovorí zákon**: od 1. júla 2008 občania Českej a Slovenskej republiky už nemusia žiadať o povolenie na pobyt a pracovné povolenie, ak chcú vo Francúzsku pracovať. Stačí im platný doklad totožnosti!

Okrem toho až na pár výnimiek (ako v prípade mladých ľudí do 18 rokov) žiaden zamestnanec nesmie vo Francúzsku poberať menej, ako je **minimálna mzda** (SMIC). Táto sa valorizuje každý rok a jej súčasná hodnota je 9,43 € / hodinu v hrubom, to znamená pred odpočítaním odvodov. Čistá hodinová mzda SMIC (po odpočte odvodov) činí zhruba 7,39 €.

Informujte sa o **pracovných zmluvách** a o tom, čo tieto zmluvy musia povinne obsahovať na stránke : <http://vosdroits.service-public.fr/particuliers/N19871.xhtml>. Právne predpisy týkajúce sa **pracovného času** sú zase rozoberané na stránke: <http://vosdroits.service-public.fr/N458.xhtml>

#### ► Ako si nájsť « letnú brigádu »

Najlepšie je začať s jej hľadaním čo najskôr! Môžete sa obrátiť na **špecializované inštitúcie**, ktorých náplňou je pomáhať uchádzačom o zamestnanie v ich hľadaní. Okrem vydávania inzerátov tieto organizácie väčšinou poskytujú aj poradenstvo, napríklad v tom, ako si napísať životopis, či motivačný list. Spomedzi týchto organizácií je možné uviesť EURES (<http://ec.europa.eu/eures>), ale aj Pôle Emploi (<http://www.pole-emploi.fr>), prípadne Informačné a dokumentačné centrá pre mladých CIDJ (CIDJ : <http://www.cidj.com>).

**Na Internete je veľmi veľa stránok**, ktoré sa venujú študentským a sezónnym prácam. Zopár z nich:

- <http://jobetudiant.net>
- <http://etudis.com>
- <http://www.capcampus.com>
- <http://www.studyrama-jobs.com>
- <http://jobs-stages.letudiant.fr>
- <http://www.job-junior.com>
- <http://www.sourcea.fr>
- <http://europa.eu/youth>

Neváhajte ani priamo sa skontaktovať s **agentúrami poskytujúcimi personálny lízing**, ale i s **firmami**, ktoré vás zaujímajú! Kontaktné údaje si môžete vyhľadať v zozname firiem Zlaté stránky (<http://www.pagesjaunes.fr>). Čo sa týka agentúr poskytujúcich personálny lízing, pozrite si nasledujúcu webovú stránku: <http://www.prisme.eu>

Okrem toho existujú aj **agentúry špecializujúce sa** na hľadanie práce v zahraničí. Takéto agentúry sú veľmi početné v oblasti au pair pobytov, ale niektoré ponúkajú aj iné druhy zamestnaní. Zopár webových lokalít:

- <http://www.studyline.cz/au-pair/aupair-ve-francii>
- <http://www.studentagency.cz/pracovni-a-au-pair-pobyty/Francie/au-pair>
- <http://www.au-pair-int.cz/?id=29&kde=left>

Nezabúdajte ani na **medzinárodné mládežnícke aktivity**:

- <http://www.solidaritesjeunesses.org/chantiers-internationaux/comment-s-inscrire/>  
alebo
- [http://europa.eu/youth/volunteering-exchanges/work-camps/index\\_eu\\_fr.html](http://europa.eu/youth/volunteering-exchanges/work-camps/index_eu_fr.html)

A celkom na záver myslite na **solidaritu Čechov a Slovákov!** Česi a Slováci žijúci vo Francúzsku majú silnú sieť a môžu vám pomôcť nájsť brigádu. Niektoré skupiny pôsobia ako občianske združenia (ak by ste mali záujem o ich úplný zoznam, napíšte nám!), iné sú menej formálne a pôsobia prevažne na internete.

Hoci tieto zoskupenia nemôžeme všetky vymenovať, vedzte, že napríklad existuje skupina na Yahoo! s názvom La Petite Prague (Malá Praha) (<http://fr.groups.yahoo.com/group/petiteprague>), na Facebooku skupiny *Češi a Slováci v Paříži a okolí* a *Slováci a Češi v Lille*, alebo združenie *Češti studenti a mladi profesionalove ve Francii* (<http://www.csmpf.com/>).

**Držíme palce pri hľadaní!**

## 5. TEMA : AKO SA VO FRANCUZSKU PRAXUJE



### 1. Definícia praxe

Prax je obdobie vzdelávania sa, učenia sa alebo zdokonaľovania sa. Praxou je možné nadobudnúť nové odborné znalosti. V prípade mnohých študentov je to prvá pracovná skúsenosť.

Prax nie je vo Francúzsku pokladaná za druh zamestnania a praktikant nemá postavenie zamestnanca. Praktikant je študent, ktorý musí alebo chce nadobudnúť **odborné skúsenosti** pred tým, než obháji a získa diplom.

Praktikanta je možné prijať do organizácie až po uzatvorení **dohody o odbornej praxi/stáži**, ktorú podpíše študent, prijímacia organizácia (firma, úrad alebo združenie) a škola. Táto dohoda musí obsahovať predpísané údaje a informácie : dátumy, trvanie, týždenný počet hodín, program praxe, uložené ciele a úlohy, výšku odmeny, sociálne zabezpečenie, poistenie, meno tútora.

Odborná prax alebo stáž je často pevnou súčasťou študijného programu, najmä v prvom a druhom ročníku programu Master. Po ukončení praxe sa vypracúva **správa z praxe/stáže**, ktorá je známkovaná a započítava sa do výsledkov potrebných pre získanie diplomu.

Trvanie stáže závisí od druhu štúdia, pre ktorý sa vykonáva: CAP (Certifikát odbornej spôsobilosti), Bac pro, BTS (Vysokoškolský technický diplom), DUT (Univerzitný technologický diplom), obchodné či inžinierske školy, špecializované odborné školy, master. Väčšinou **odborná prax nemá presiahnuť 6 mesiacov**. Na predídenie možným zneužívaniam vláda a zástupcovia firiem, vysokých škôl a študentov podpísali v r. 2006 chartu o odbornej praxi a stážach "študentov v podnikoch".

### 2. Vedúci praxe

Praktikanta majú na starosti **vedúci praxe a tútor**.

**Vedúci praxe** je zodpovedný za praktikanta v prijímajúcej organizácii. Jeho úlohou je praktikanta prijať a zadať mu úlohy podľa podmienok upravených v dohode o odbornej praxi a potom dohliadať na riadny priebeh praxe.

Vtedy, keď je odborná prax súčasťou štúdia, je študentovi priradený aj **tútor**. Tútor je stážistovým pedagógom. Je tým človekom, na ktorého sa môže študent počas praxe obracať. Pedagóg súhlasí s tým, že bude dohliadať na priebeh praxe a pomáhať študentovi v prípade problémov. Okrem toho hlavnou úlohou tútora je poskytovať študentovi rady a pomáhať mu s vypracovaním jeho práce či správy z odbornej praxe, ktoré sú podmienkou pre hodnotenie praktikanta/stážistu.

Pri obhajobe práce zasadá tútor v porote rovnako ako vedúci praxe.

### 3. Odmena

Vo Francúzsku dostávajú stážisti **odmenu, nie plat**. V prípade praxe kratšej ako dva mesiace nie je táto odmena povinná a je predmetom dohody so zamestnávateľom. Ak je prax dlhšia ako dva mesiace, stáva sa odmena povinnou počnúc prvým mesiacom a jej minimálna výška je **436€** za 35-hodinový týždenný pracovný čas. Organizácie, ktoré prijímajú praktikantov na prax, sa môžu rozhodnúť, že im vyplatia aj vyššiu odmenu.

### 4. Sociálne zabezpečenie

Praktikant má naďalej postavenie študenta, a môže naďalej požívať sociálne zabezpečenie po celú dobu vykonávania praxe. Odporúča sa uzatvoriť doplnkové poistenie na poistenie pracovného úrazu a krytie zodpovednosti za spôsobenie škody pri výkone činnosti v období vykonávania praxe. Na praktikanta sa vzťahujú predpisy zákonníka práce týkajúce sa pracovnej doby a doby týždenného odpočinku. Praktikant tiež musí dodržiavať vnútorný poriadok prijímajúcej organizácie a hygienické a bezpečnostné predpisy.

Pozri: [www.ameli.fr/assures/droits-et-demarches/par-situation-professionnelle/vous-faites-des-etudes/vous-etes-stagiaire.php](http://www.ameli.fr/assures/droits-et-demarches/par-situation-professionnelle/vous-faites-des-etudes/vous-etes-stagiaire.php)

### 5. Zopár rád a informácií



Každá univerzita má svoje oddelenie pre odbornú prax a stáže, ktoré vám poskytnú informácie a môže zabezpečiť dohodu o odbornej praxi.

Ponuky odbornej praxe pre študentov sú uvedené na mnohých webových stránkach:

<http://etudiants.monstageenligne.fr/>

<http://www.kapstages.com/>

<http://www.letudiant.fr/jobsstages.html>

<http://www.aidostage.com/>

A to sú len niektoré! Ponuky na vykonanie odbornej praxe alebo stáže sa dajú nájsť aj v sekcii « pracovné miesta », ktoré na svojich internetových stránkach vedú mnohé podniky, firmy, občianske združenia, verejnoprávne inštitúcie, ktoré môžu študentov zaujímať.

Dobрым spôsobom nájsť si svoju stáž je tiež poslať individuálnu žiadosť bez predchádzajúcej oficiálnej ponuky. Ak chce študent postupovať takto, ponúkne svoje služby priamo organizácii, ktorú si vybral, tak, že jej napíše a k listu alebo e-mailu priloží svoj životopis a motivačný list.

**Ako nás nájdete:**

**[www.slovaquie.campusfrance.org](http://www.slovaquie.campusfrance.org)**



**Sophie DAUZET**

Poverenkyňa pre univerzitnú spoluprácu  
Francúzske veľvyslanectvo na Slovensku

Sedlárska 7

812 83 Bratislava

+421 2 59 34 77 42

[sophie.dauzet@diplomatie.gouv.fr](mailto:sophie.dauzet@diplomatie.gouv.fr)



**Barbara SILHAN**

Vedúca siete Campus France v Prahe

Stěpanska 35

111 21 Praha 1

221 401 050/058

[prague@campusfrance.org](mailto:prague@campusfrance.org)

**Yann-Maël BIDEAU**

Vedúci pobočky Campus France v Brne

Alliance française

Moravské náměstí 15

602 00 Brno

549 493 075

[brno@campusfrance.org](mailto:brno@campusfrance.org)